

CONFERENCIA DE DESARME

CD/PV.1101
18 de marzo de 2008
ESPAÑOL

ACTA DEFINITIVA DE LA 1101ª SESIÓN PLENARIA

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el martes 18 de marzo de 2008, a las 10.10 horas

Presidente: Sr. Yevhen BERSHEDA (Ucrania)

EL PRESIDENTE [habla en francés]: Declaro abierta la 1101ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme. Comenzaré por dar una muy cordial bienvenida a nuestro nuevo colega, su Excelencia el Embajador Luiz Filipe de Macedo Soares, que ha asumido el cargo de Representante Permanente del Brasil ante la Conferencia de Desarme. En nombre de la Conferencia y en el mío propio quisiera asegurarle que puede contar con todo nuestro apoyo y nuestra cooperación en el desempeño de sus nuevas funciones.

(Continúa en inglés.)

Conforme al régimen de rotación previsto en el reglamento de la Conferencia, la delegación de Ucrania ocupa la presidencia por segunda vez desde su adhesión a la Conferencia en este foro singular de negociación multilateral sobre el desarme.

Es sin duda alguna un honor y una gran responsabilidad para mi país y para mí personalmente como Representante Permanente de Ucrania ante la Conferencia de Desarme.

El 4 de marzo de 2008, el Primer Viceministro de Asuntos Exteriores de Ucrania, Sr. Volodymyr Handogiy, expresó la voluntad de Ucrania de respaldar plenamente la labor de la Conferencia y confirmó los compromisos de nuestro país en las esferas del desarme, el control de armamentos y la no proliferación de las armas nucleares, como una de las prioridades de la política exterior de nuestro país. Prueba de ello ha sido el abandono voluntario del tercer mayor arsenal nuclear del mundo. Esta iniciativa podría considerarse como un logro histórico no sólo para nuestro Estado sino para la humanidad en su conjunto.

El alto representante de Ucrania en su declaración también hizo algunas valoraciones y definió prioridades que guardan relación con la situación en que se hallaba la Conferencia de Desarme y la manera de lograr que reanude su labor efectiva.

Para dar comienzo a mi labor como Presidente, debo expresar mi cordial agradecimiento a mis predecesores, el distinguido Representante Permanente de Túnez, Embajador Samir Labidi, y el distinguido Representante Permanente de Turquía, Embajador Ahmet Üzümcü, por sus sinceros esfuerzos para hacer avanzar la labor de la Conferencia de Desarme.

En ese respecto, no puedo menos de celebrar la labor de los coordinadores de los temas de la agenda: los representantes permanentes de Chile, el Japón, el Canadá, el Senegal, Bulgaria, Sri Lanka e Indonesia, quienes no cesaron en sus esfuerzos por que los debates officiosos de los temas de la agenda fueran tan fecundos e interactivos como fuera posible.

Asimismo, quisiera rendir tributo a la labor realizada por los Presidentes de la Conferencia durante el año 2007, que sentó bases sólidas para los trabajos que hemos de acometer este año.

Y por supuesto, nuestra labor en la Conferencia sería mucho más ardua si no contásemos con la disponibilidad y la valiosa asistencia del Secretario General de la Conferencia, Sr. Sergei Ordzhonikidze, y de su adjunto el Sr. Tim Caughley, así como de sus colegas de la secretaría. Quisiera también agradecer especialmente a los intérpretes su asistencia.

(El Presidente)

Quisiera destacar que la cooperación entre los seis Presidentes de 2008, que representan a Estados de cuatro continentes y los tres grupos regionales de la Conferencia, se desarrolla en una atmósfera de transparencia, respeto mutuo, confianza y entendimiento constructivo.

Este período de sesiones de 2008 de la Conferencia de Desarme se caracteriza por la atención sin precedentes que le han concedido las más altas instancias de las Naciones Unidas, los Estados miembros de la Conferencia y los medios de comunicación. Para hacer un buen uso de las conclusiones y propuestas concretas mencionadas en las declaraciones del Secretario General de las Naciones Unidas, el Excmo. Sr. Ban Ki-moon, y los dignatarios de los 15 Estados miembros en los trabajos ulteriores de la Conferencia, será preciso sin duda proceder a un análisis concienzudo de ellos.

Durante la labor de preparación para la presidencia, la delegación de Ucrania organizó y participó en numerosas consultas con colegas y estudió atentamente la experiencia de nuestros predecesores no sólo en 2008 sino en años anteriores.

Para evaluar las tareas de la Conferencia durante la presidencia de Ucrania, hemos procurado prestar la debida atención al reparto de responsabilidades entre los Presidentes en función de la parte del período de sesiones que les toque presidir.

Ucrania ocupa la tercera presidencia de 2008 y, como el año pasado, lo hace tras la conclusión de los debates oficiosos sobre los temas de la agenda. La cooperación constructiva entre los seis Presidentes de 2007 culminó con el proyecto de decisión de la presidencia para comenzar el trabajo sustantivo de la Conferencia, que se presentó a finales de marzo del año pasado.

Habrán observado que de los debates oficiosos de febrero y marzo de 2008, los más animados tuvieron lugar en torno a los temas de la agenda que se recogen en el proyecto de decisión de la presidencia de 2007.

Se puede suponer, entonces, que el contenido del proyecto de decisión de la presidencia de 2007 no ha perdido actualidad.

Con esto en mente y habida cuenta de los resultados de los trabajos de la Conferencia en 2007 y durante las ocho primeras semanas del año en curso, los Presidentes de la Conferencia en 2008 han distribuido un proyecto de decisión (CD/1840) para su examen por la Conferencia. El documento CD/1840 es una tentativa de integrar los esfuerzos de todos y cada uno de los miembros de la Conferencia para dar impulso a la labor de la Conferencia y recabar consenso sobre la vía a seguir. Constituye una base sólida para continuar las consultas e intensificar nuestra labor común en pro de la seguridad mundial.

La atmósfera de cooperación, tolerancia, franqueza y transparencia que reina en la Conferencia de Desarme, así como la buena disposición para tener en cuenta las opiniones de cada uno de los miembros, son una condición indispensable para crear consenso.

(El Presidente)

Me permito recordarles que la Conferencia de Desarme posea una amplia gama de métodos para la toma de decisiones que han demostrado su eficacia en el pasado y que son aceptables para todos los Estados miembros. Dichos métodos comprenden sesiones plenarias oficiales y oficiosas, consultas bilaterales, reuniones de los grupos regionales, consultas de la presidencia y consultas regionales. La clave de nuestro éxito es contar con un apoyo diplomático adecuado.

A nuestro juicio, el paso gradual de las deliberaciones en la Conferencia a un marco de negociación podría contribuir a la adopción de decisiones de transacción. Una de las posibles maneras de lograr esa meta podría ser que nuestros debates fueran más interactivos y que intercambiáramos opiniones.

De esta manera podríamos intentar pasar de la declaración de las posturas nacionales a la exposición de observaciones concretas sobre los temas de la agenda acordada de la Conferencia para 2008. La aplicación de diferentes métodos podría contribuir a mejorar la situación en la Conferencia, pero la voluntad política seguirá siendo un aspecto fundamental del logro del consenso.

Para concluir, quisiera informales de que, conforme al marco organizativo actualizado para el período de sesiones de 2008, los trabajos de la Conferencia durante la presidencia de Ucrania se conformará al calendario, que prevé sesiones plenarias semanales, consultas de los grupos regionales, reuniones y consultas de los seis Presidentes con los coordinadores regionales y los miembros de la Conferencia.

Hace una semana, durante la sesión plenaria de la Conferencia escuchamos la inquietante declaración pronunciada por los participantes en un seminario de desarme con ocasión del Día Internacional de la Mujer. La atención que la sociedad civil presta a los trabajos de la Conferencia así como las críticas hacia la Conferencia va en aumento.

Es indudable que las negociaciones multilaterales sobre el desarme son un proceso complejo y delicado que no aporta resultados inmediatos. Como señaló Sir Winston Churchill, "construir puede ser una tarea lenta y laboriosa que toma años, pero basta un acto irreflexivo para destruirlo todo en un día".

Teniendo en cuenta que, de hecho, se están examinando los problemas del mundo y la seguridad regional y nacional, nuestros miembros actúan de forma sensata y prudente, analizando exhaustivamente los temas de debate. Asimismo, el éxito de la Conferencia depende de la situación geoestratégica e interna en los Estados miembros. Sin embargo, les recuerdo que los resultados que hemos de obtener bien valen el esfuerzo consentido y son esperados desde tiempo atrás por la comunidad internacional.

(Continúa en francés.)

En este momento no tengo a ningún orador inscrito en la lista para la sesión plenaria de hoy, pero veo que el Embajador de China desea tomar la palabra.

Sr. WANG (China): Señor Presidente, para comenzar, quisiera decirle que me complace sobremanera verle en la presidencia de la Conferencia. Reciba mis más sinceras felicitaciones. Quisiera también encomiar todos sus esfuerzos, ya que, aunque éste es su primer día como Presidente, ha acometido toda una labor previa y realizado amplias consultas officiosas para hacer avanzar los trabajos de la Conferencia. Por nuestra parte, apreciamos en grado sumo todos esos esfuerzos. Sobre todo deseo encomiar los sentimientos que ha expresado en su intervención, en especial en el sentido de que la atmosfera de cooperación, tolerancia, franqueza y transparencia que reina en la Conferencia, así como la buena disposición para tener en cuenta las opiniones de todos y cada uno de los miembros, es una condición indispensable para el consenso. Esa opinión me parece muy acertada. Puede usted contar con todo el apoyo y la colaboración de mi delegación.

Por otra parte, mi delegación desea también manifestar su reconocimiento por la ingente labor realizada por los seis Presidentes, entre ellos el distinguido Embajador de Túnez, el distinguido Embajador de Turquía y también el distinguido Embajador de Siria. Quisiéramos también agradecer todos sus esfuerzos. Nos gustaría agradecer asimismo al Secretario General y al Secretario General Adjunto de la Conferencia los importantes esfuerzos que consagran a los trabajos de la Conferencia.

EL PRESIDENTE [habla en francés]: Doy las gracias al Representante Permanente de China por su intervención y las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia. Doy ahora la palabra al Embajador del Brasil.

Sr. de MACEDO SOARES (Brasil) [habla en francés]: Señor Presidente, creí haberme inscrito en la lista de oradores, pero disculpará esta pequeña confusión de un nuevo miembro. Quiero darle las gracias por sus amables palabras de bienvenida. También agradezco a mi colega de China sus palabras de bienvenida.

(Continúa en inglés.)

Si se me permite pasaré ahora al inglés. Es para mí una coincidencia feliz el poder iniciar mi participación oficial en la Conferencia de Desarme como Representante Permanente del Brasil el mismo día en que usted preside su primera sesión plenaria de la Conferencia. Permítame formular en esta primera intervención la promesa de cooperación del Representante del Brasil para el éxito de su mandato, que ciertamente estará a la altura de sus reconocidas cualidades como Representante Permanente de Ucrania.

El hecho de que el Brasil decidiera establecer una misión diplomática permanente en Ginebra para asegurar una representación en la Conferencia de Desarme y poder abordar de forma multilateral los temas relacionados con el desarme -la no proliferación de las armas de destrucción de masa, la transferencia de tecnologías sensibles, la seguridad internacional y temas afines- pone de manifiesto la firmeza de nuestra adhesión a los esfuerzos internacionales para alcanzar acuerdos significativos sobre cuestiones que son esenciales para el objetivo central de las Naciones Unidas: la paz. La decisión adoptada por el Brasil es asimismo prueba de que estamos convencidos de la utilidad de la Conferencia de Desarme como único foro multilateral con mandato para negociar acuerdos de desarme.

(Sr. de Macedo Soares, Brasil)

Quisiera, de forma más personal, manifestar el honor y la satisfacción que representa para mí la oportunidad de trabajar con usted, señor Presidente, y con todos los colegas representantes permanentes y miembros de sus delegaciones, sentimiento que hago extensivo al Secretario General de la Conferencia de Desarme, Sr. Sergei Ordzhonikidze, el Secretario General Adjunto, Sr. Tim Caughley, y sus colaboradores. No dudo de que de todos ustedes voy a recibir las más valiosas ideas; a cambio de ello podrán contar con mi colaboración leal y permanente.

EI PRESIDENTE: Agradezco al Representante Permanente del Brasil su intervención y las amables palabras que ha dirigido a la presidencia. Doy ahora la palabra al Representante Permanente de la República de Corea.

Sr. CHANG (República de Corea) *[habla en inglés]*: Señor Presidente, permítame ante todo felicitarlo por haber asumido la tercera presidencia de la Conferencia de Desarme de 2008 en este momento tan importante. Puede usted contar con el pleno respaldo de mi delegación en su labor al frente de nuestros trabajos. Quisiera expresarle mi sincero agradecimiento al Embajador Ahmet Üzümcü de Turquía, cuya excelente labor sentó las bases de nuestra labor sustantiva este año. El jueves pasado, el ex Presidente Üzümcü distribuyó un documento titulado "Proyecto de decisión de los Presidentes del período de sesiones de 2008 de la Conferencia de Desarme", que figura en el documento CD/1840. Sobre todo valoro muy en alto los esfuerzos denodados de los seis Presidentes para que la Conferencia reanudara su labor efectiva y para dar inicio a negociaciones y debates sustantivos sobre los temas centrales, que han culminado en un nuevo documento sobre el programa de trabajo.

Quisiera recordar a los distinguidos colegas aquí presentes que hemos llegado a un punto de encrucijada, y nos corresponde elegir la dirección correcta. Si optamos por la vía errónea y perdemos esta oportunidad tomará largo tiempo y muchos esfuerzos volver a la vía correcta. Soy consciente de que no es tarea fácil para usted dirigir la Conferencia en este momento crucial y recabar el necesario consenso. Sin embargo, como el Primer Viceministro de Asuntos Exteriores de Ucrania señaló en esta sala del Consejo el 4 de marzo pasado, mi delegación confía en que usted dirigirá esta Conferencia hacia el diálogo constructivo que conseguirá romper el estancamiento actual y lograr que la Conferencia reanude su labor sustantiva.

EI PRESIDENTE: Doy las gracias al Representante de la República de Corea por su intervención y por las amables palabras que ha dedicado a la Presidencia. Permítanme ahora dar la palabra al Representante Permanente de los Países Bajos.

Sr. VAN DONKERSGOED (Países Bajos) *[habla en inglés]*: Señor Presidente, como coordinador del Grupo de Estados de Europa occidental y otros Estados, la delegación de los Países Bajos desearía felicitarle por haber asumido la presidencia de la Conferencia de Desarme en este período de sesiones de 2008. Le doy las gracias por sus inspiradoras palabras. Si me permite, desearía también agradecer al Presidente saliente, el distinguido Embajador de Turquía, por haber dirigido nuestros trabajos estas últimas semanas. Le damos la bienvenida como Presidente y le aseguramos, en nombre del grupo que representamos, nuestro pleno apoyo y cooperación. Esperamos poder participar plenamente en las nuevas consultas sobre el proyecto de decisión de los Presidentes que se recoge en el documento CD/1840, con el fin de romper el estancamiento en que se halla sumida la Conferencia y acordar un programa de trabajo para este agosto e importante órgano.

EI PRESIDENTE: Gracias. Doy ahora la palabra a Indonesia.

Sr. PUJA (Indonesia) [*habla en inglés*]: Señor Presidente, ante todo permítame felicitarlo por haber asumido la presidencia de la Conferencia y asegurarle el apoyo y la cooperación de mi delegación en el desempeño de sus difíciles tareas. Permítame también agradecer a sus predecesores, los Embajadores de Turquía y de Túnez, su liderazgo y sus enormes esfuerzos por sacar a la Conferencia del estancamiento.

Creo que estamos plenamente de acuerdo en que la Conferencia debe salir adelante y avanzar. Siempre valoramos las iniciativas que permitan romper la parálisis y poner a la Conferencia de nuevo en marcha. Asimismo, valoramos la mayor franqueza y transparencia con que los Presidentes han dirigido este proceso. Quisiera también resaltar la conveniencia de unas consultas previas exhaustivas que sean lo más amplias posibles para determinar si vale la pena seguir examinando las propuestas presentadas. Estoy convencido de que mediante consultas intensas podemos reforzar la propicia situación que hemos venido creando.

A ese respecto, mi delegación comparte la opinión de anteriores oradores de que el diálogo auténtico y constructivo, que es vital para el éxito de la Conferencia, debe convertirse en el medio para conferir transparencia a nuestros esfuerzos por hacer avanzar este proceso. Igualmente esencial es adoptar un enfoque equilibrado y global. La mejor manera de avanzar reside en tener en cuenta los intereses y preocupaciones de todos. Creo también que la cohesión que se consigue con las reuniones oficiosas intensivas, el espíritu de coordinación, la flexibilidad y la comprensión nos alentarán a seguir avanzando.

EI PRESIDENTE: Doy las gracias al Representante Permanente de Indonesia y concedo la palabra al Representante de Argelia.

Sr. KHELIF (Argelia) [*habla en francés*]: Señor Presidente, la delegación de Argelia desearía ante todo felicitarlo por haber asumido la presidencia de nuestros trabajos en una fase crucial para la Conferencia de Desarme, y quisiera aprovechar la oportunidad para rendir homenaje a sus predecesores, los Embajadores de Túnez y Turquía, por sus incesantes esfuerzos en interés de la Conferencia. Quisiera asimismo dar las gracias al Representante Permanente de Turquía por haber presentado una nueva propuesta basada en el documento L.1 del año pasado, publicada con la signatura CD/1840. La delegación de Argelia toma nota de esta propuesta que considera un importante paso adelante con respecto al documento L.1. No obstante, y pese a las mejoras aportadas al documento L.1, seguimos teniendo algunas inquietudes. Por esta razón, señor Presidente, lo invitamos a usted así como a los demás Presidentes de 2008 a proseguir las consultas en el marco que estimen conveniente con el fin de acercar las posturas y superar el estado de parálisis que afecta desde hace tanto tiempo a la Conferencia de Desarme.

EI PRESIDENTE: Muchas gracias. ¿Alguna otra delegación desea hacer uso de la palabra en este momento? Parece ser que no. Quisiera hacer una declaración en nombre de los Presidentes del periodo de sesiones de 2008 de la Conferencia de Desarme. Los Presidentes del periodo de sesiones de 2008 de la Conferencia de Desarme agradecen al Representante Permanente de China la solicitud que formuló en la sesión plenaria el 13 de marzo de 2008

(El Presidente)

respecto de la interpretación del proyecto de decisión presentado en el documento CD/1840 por los Presidentes del período de sesiones de 2008 de la Conferencia de Desarme con arreglo a la norma 18 del reglamento de la Conferencia y desean declarar lo siguiente: la solicitud del Representante Permanente de China fue examinada por los Presidentes del período de sesiones de 2008 conjuntamente con el representante de la secretaría de la Conferencia de Desarme. Los Presidentes del período de sesiones de 2008 parten del principio de que el documento CD/1840 es un proyecto de decisión propuesto por los Presidentes del período de sesiones de 2008 a la Conferencia el 13 de marzo de 2008 para su examen y aprobación. La presentación del documento CD/1840 debe considerarse como un medio para facilitar las consultas en un espíritu de flexibilidad y compromiso con miras a comenzar cuanto antes el trabajo sustantivo de la Conferencia.

Antes de levantar la sesión, quisiera llamar su atención sobre la Encuesta sobre los servicios de conferencias prestados por la Oficina de la Naciones Unidas en Ginebra (ONUG). Como en años anteriores, la División de Servicios de Conferencias pide la colaboración de las delegaciones que participan en los trabajos de la Conferencia de Desarme invitándolas a llenar el cuestionario sobre los servicios de conferencias prestados a la Conferencia de Desarme por la ONUG, en especial en lo tocante a la programación de las reuniones, los servicios de interpretación, la calidad lingüística de los documentos, la observancia de los plazos de publicación y distribución, el sistema de distribución electrónica de los documentos y los servicios de los auxiliares de la sala de conferencia. Sus respuestas a ese cuestionario ayudarán a la División a mejorar la calidad de los servicios que presta a los Estados miembros. Les ruego que lo llenen y entreguen a los auxiliares de la sala de conferencia, de preferencia antes de que concluya esta sesión. Les doy las gracias por su cooperación.

Veo que el Representante Permanente de China desea hacer uso de la palabra.

Sr. WANG (China) [habla en chino]: Señor Presidente, respecto de las aclaraciones que nos acaba de ofrecer, quiero señalar que hemos tomado debida nota. En segundo lugar, en relación con la respuesta a la pregunta que formulé personalmente, he de decir que mucho me satisfacen los sinceros esfuerzos que han desplegado los seis Presidentes y el profesionalismo de que han hecho gala.

EI PRESIDENTE: Muchas gracias. Con ello damos por concluida nuestra labor de hoy. La próxima sesión plenaria de la Conferencia se celebrará el jueves 27 de marzo de 2008 a las 10.00 en esta misma sala. Se levanta la sesión.

Se levanta la sesión a las 10.45 horas.
